

A large, light gray, stylized profile of a man wearing a cap and a fur-trimmed garment, facing right. This is a representation of Nebrija, the founder of the University of Salamanca.

Metodología AICLE en la enseñanza de ELE

Máster Universitario
en Didáctica de ELE
2018-19



UNIVERSIDAD
NEBRIJA

GUÍA DOCENTE

Asignatura: Metodología AICLE en la enseñanza de ELE

Titulación: Máster Universitario en Didáctica de ELE

Carácter: Optativa

Idioma: Español

Modalidad: Presencial/ a distancia

Créditos: 4

Semestre: 2º

Profesores/Equipo Docente: D. Álvaro Acosta Corte

Dña. Alicia Clavel Martínez

1. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1.1. Competencias

CB6 Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7 Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

CB9 Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10 Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1 Conocer y saber aplicar en una clase las teorías, modelos lingüísticos y metodologías didácticas de español como lengua extranjera (ELE).

CG2 Conocer los problemas específicos de la didáctica del español como lengua extranjera, tanto lingüísticos como culturales, propios de los diferentes entornos de aprendizaje, en función de las características de los aprendices y el contexto.

CG4 Diseñar y generar propuestas de intervención didáctica e intercultural, teniendo en cuenta las necesidades de los destinatarios y los contextos de aprendizaje y uso de la lengua.

CG5 Ser capaz de realizar un análisis crítico, evaluación y síntesis de ideas nuevas y complejas que permitan la autonomía en la formación y la actualización continua del conocimiento en el ámbito de la didáctica de ELE.

CG6 Ser capaz de transmitir valores sociales y culturales acordes con la actualidad multilingüe y multicultural.

CG7 Saber comunicarse con colegas de la comunidad académica y con la sociedad en general acerca de su área de conocimiento.

CG8 Adquirir conocimientos teóricos básicos encaminados a fundamentar una práctica docente informada.

CG9 Conocer los factores cognitivos, individuales y contextuales que intervienen en el aprendizaje y uso del español como lengua extranjera.

CE1 Conocer las diferentes variables del proceso de enseñanza/ aprendizaje / evaluación de ELE, desde la perspectiva del estudiante, de sus necesidades comunicativas y de los procesos de aprendizaje.

CE2 Conocer los documentos de referencia de las instituciones reguladoras de la enseñanza de lenguas extranjeras y aplicarlos adecuadamente al diseño de programas en función del contexto específico de aprendizaje y uso de ELE.

CE3 Conocer los métodos y enfoques de aprendizaje más actuales y saber diseñar y desarrollar actividades didácticas de ELE basadas en dichas metodologías.

CE4 Conocer los instrumentos de planificación y evaluación necesarios en la didáctica de ELE.

CE5 Desarrollar y aplicar metodologías didácticas y estrategias de enseñanza adaptadas a la diversidad de los estudiantes en función de sus necesidades específicas, según sus experiencias lingüísticas previas, edad u otras variables individuales.

CE7 Crear, seleccionar y adaptar materiales didácticos para la enseñanza de ELE, graduando el nivel lingüístico y con sensibilidad a los distintos ritmos de aprendizaje, adecuando el material auténtico y convirtiéndolo en material didáctico.

CE8 Incorporar nuevas estrategias, materiales docentes y tecnologías de la información a las actividades en el aula de ELE.

CE9 Evaluar tanto los contenidos lingüísticos como los socioculturales en la enseñanza de ELE.

CE10 Gestionar entornos de aprendizaje plurilingües con especial atención a la actual situación intercultural (migraciones, relaciones entre países, etc.) que genera constantes situaciones de comunicación plurilingüe y pluricultural.

CE14 Ser capaz de utilizar terminología especializada en el campo de la didáctica de ELE.

CE16 Ser capaz de valorar las opciones metodológicas más adecuadas a los distintos contextos de enseñanza/ aprendizaje de ELE, teniendo en cuenta los diferentes factores implicados en el proceso de enseñanza/ aprendizaje lingüístico.

1.2. Resultados de aprendizaje

El estudiante al finalizar esta materia deberá:

- Conocer los fundamentos metodológicos de la enseñanza de ELE según un enfoque de aprendizaje integrado de lengua y contenidos académicos (AICLE).
- Saber desarrollar propuestas didácticas basadas en la metodología AICLE.
- Ser capaz de incorporar estrategias y recursos didácticos (digitales y de otras naturalezas) al diseño e implementación en el aula de actividades propias del enfoque AICLE.

2. CONTENIDOS

2.1. Requisitos previos

Ninguno.

2.2. Descripción de los contenidos

El bilingüismo es un fenómeno ampliamente extendido en el mundo, y la enorme diversidad e hibridez lingüística y cultural ya es una realidad hoy en día. Millones de niños empiezan a adquirir más de un idioma desde una edad temprana, ya sea de manera simultánea o consecutiva, y la investigación reciente nos dice que casi dos tercios de la población mundial ya es bilingüe o multilingüe. En territorios tradicionalmente monolingües, las sociedades comienzan a percatarse de que en el mundo globalizado los países y sus ciudadanos no son competitivos si no manejan al menos dos lenguas, y muchos de ellos paralelamente no dejan de recibir población que proviene de otros ámbitos lingüísticos, producto de la creciente movilidad laboral y de las nuevas corrientes migratorias. Para dar respuesta a las diversas realidades y a las nuevas ambiciones de desarrollo bilingüe y multilingüe, el campo de la enseñanza de lenguas ha comenzado a prestar atención a otros fenómenos, a otras poblaciones y a otras metodologías.

En el ámbito de la enseñanza del español como segunda lengua y lengua extranjera, estas realidades apenas están comenzando a ser exploradas. Para empezar, en esta asignatura los estudiantes adquirirán las nociones básicas necesarias para estudiar con rigurosidad los campos del Bilingüismo, el Multilingüismo y la Enseñanza Bilingüe. A continuación, analizaremos el caso de aquellos hablantes de español que crecen fuera del ámbito hispanohablante y adquieren o

heredan la lengua en el hogar, rodeados de un contexto social en el que se habla(n) otro(s) idioma(s). Por último, los estudiantes se familiarizarán con las particularidades de la Enseñanza Bilingüe y desarrollarán propuestas didácticas para la impartición de contenidos académicos a través de una lengua extranjera –en este caso el español- en el ámbito escolar.

2.3. Contenido detallado

La asignatura Metodología AICLE en la Enseñanza de ELE está constituida por tres módulos, que a su vez constan de dos unidades didácticas cada uno:

MÓDULO 1. Bilingüismo y Multilingüismo.

Unidad 1. Bilingüismo y multilingüismo en la sociedad. El individuo bilingüe y plurilingüe.

Unidad 2. Didáctica de lenguas a hablantes bilingües y plurilingües. El caso de los hablantes de herencia.

MÓDULO 2. La enseñanza bilingüe y multilingüe: los programas de inmersión, la enseñanza basada en los contenidos y el Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE).

Unidad 3. Historia, evolución y presencia actual de los programas de enseñanza bilingüe y multilingüe en el mundo. Evidencia investigadora de su funcionamiento y críticas a las que se enfrentan.

Unidad 4. Conceptos clave y fundamentos metodológicos de AICLE.

MÓDULO 3. Diseño y adaptación de cursos, unidades didácticas y materiales desde un enfoque AICLE.

Unidad 5. La lengua de las disciplinas no lingüísticas y el discurso propio del ámbito escolar. Análisis textual y discursivo para la adaptación y producción de materiales.

Unidad 6. Diseño de cursos y unidades didácticas AICLE. Evaluación del alumnado.

2.4. Actividades Dirigidas

Modalidad presencial:

ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PORCENTAJE DE PRESENCIALIDAD
AF1 Asistencia y participación en sesiones lectivas	27	100%
AF2 Actividades de aprendizaje sobre casos prácticos	30	80%
AF3 Asistencia a tutorías personales o grupales	5	50%
AF4 Estudio individual y trabajo autónomo	22	0%
AF7 Análisis de casos, resolución de problemas y elaboración de proyectos	16	30%
TOTAL	100	

Modalidad a distancia:

ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS	PORCENTAJE DE PRESENCIALIDAD (telepresencialidad por videoconferencia)
AF1 Asistencia y participación en sesiones lectivas	27	100%
AF2 Actividades de aprendizaje sobre casos prácticos	30	30%
AF3 Asistencia a tutorías personales o grupales	5	50%
AF4 Estudio individual y trabajo autónomo	22	0%
AF7 Análisis de casos, resolución de problemas y elaboración de proyectos	16	10%
TOTAL	100	

2.5 Metodologías docentes

Modalidad presencial y a distancia:

Código	Metodologías docentes	Descripción
MD1	Método expositivo	Exposición por parte del profesor de los contenidos de cada unidad didáctica por medio de explicaciones y presentaciones, junto con indicaciones sobre fuentes de información y bibliografía. Se promueve la participación activa del alumno con actividades de debate, discusión de casos, preguntas y exposiciones. El alumno dispondrá previamente de materiales didácticos, que incluirán objetivos, guiones, cronograma y recursos.
MD2	Estudio de casos	Análisis de los diferentes aspectos y cuestiones de casos prácticos reales y concretos, a partir de la consulta de bibliografía especializada.
MD3	Aprendizaje basado en problemas	Métodos de aprendizaje puestos en práctica a través de la resolución de los diversos problemas o situaciones, con las que se puede enfrentar el alumno en la práctica docente de ELE.
MD5	Realización de trabajos	Elaboración de informes, documentos y presentaciones orales para los que el alumno debe realizar labores de búsqueda bibliográfica, recopilación de información, análisis de documentos, análisis de casos, redacción y explicación de conclusiones.

3. SISTEMA DE EVALUACIÓN

3.1. Sistema de calificaciones

El sistema de calificaciones finales se expresará numéricamente del siguiente modo:

- 0 - 4,9 Suspenso (SS)
- 5,0 - 6,9 Aprobado (AP)

7,0 - 8,9 Notable (NT)

9,0 - 10 Sobresaliente (SB)

La mención de "matrícula de honor" podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

3.2. Criterios de evaluación

Convocatoria ordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en clase	10%
Actividades dirigidas	60%
Examen final o trabajo final	30%

Modalidad: A distancia

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en clase	10%
Actividades dirigidas	60%
Examen final o trabajo final	30%

Convocatoria extraordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en clase	10%
Actividades dirigidas	60%
Examen final o trabajo final	30%

Modalidad: A distancia

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en clase	10%
Actividades dirigidas	60%
Examen final o trabajo final	30%

3.3. Restricciones

Calificación mínima

Para poder hacer media con las ponderaciones anteriores es necesario obtener al menos una calificación de 5 en la prueba final y en cada uno de los criterios de evaluación especificados.

Asistencia

El alumno que, injustificadamente, deje de asistir a más de un 25% de las clases presenciales podrá verse privado del derecho a examinarse en la convocatoria ordinaria.

Normas de escritura

Se prestará especial atención en los trabajos, prácticas y proyectos escritos, así como en los exámenes tanto a la presentación como al contenido, cuidando los aspectos gramaticales y ortográficos. El no cumplimiento de los mínimos aceptables puede ocasionar que se resten puntos en dicho trabajo.

3.4. Advertencia sobre plagio

La Universidad Antonio de Nebrija no tolerará en ningún caso el plagio o copia. Se considerará plagio la reproducción de párrafos a partir de textos de auditoría distinta a la del estudiante (Internet, libros, artículos, trabajos de compañeros...), cuando no se cite la fuente original de la que provienen. El uso de las citas no puede ser indiscriminado. El plagio es un delito.

En caso de detectarse este tipo de prácticas, se considerará Falta Grave y se podrá aplicar la sanción prevista en el Reglamento del Alumno.

4. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía básica

Lorenzo, F., Trujillo, F. & J.M. Vez. 2011. *Educación bilingüe. Integración de contenidos y segundas lenguas*. Madrid: Síntesis.

Montrul, S. 2013. *El bilingüismo en el mundo hispanohablante*. Malden, MA: Wiley: Blackwell.

Potowski, K. 2005. *Fundamentos de la enseñanza de español a hispanohablantes en los EE.UU.* Madrid: Arco libros.

Potowski, K. & A. Lynch. 2014. Perspectivas sobre la enseñanza del español a los hablantes de herencia en los Estados Unidos, *Journal of Spanish Language Teaching*, 1(2), pp. 154-70.

Bibliografía recomendada

Baker, C. 2011. *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters.

Ball, P., Kelly, K. & J. Clegg. 2015. *Putting CLIL into Practice*. Oxford: OUP.

Barrios-Espinosa, M. E. 2012. Módulo 7: Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua Extranjera (AICLE). Aula Virtual Formación del Profesorado, Orientaciones para el desarrollo de una secuencia AICLE en CCSS. Recuperado de:
<https://es.scribd.com/document/281260657/AICLE-Elvira-Barrios-Course-Online>

Beaudrie, S., Ducar, C. & K. Potowski. 2014. *Heritage Language Teaching: Research and Practice*. Columbus: McGraw-Hill.

Bentley, K. 2010. *The TKT Course*. Cambridge. Cambridge University Press.

Castellano-Risco, I. 2017. Cómo el uso de un enfoque AICLE puede afectar al vocabulario receptivo en estudiantes de Secundaria. En Nieto, G. (coord.): *Nuevas aportaciones al estudio de la enseñanza y aprendizaje de lenguas*. Servicio de publicaciones de la Universidad de Extremadura.

- Coyle, D., Hood, P. & D. Marsh. 2010. *CLIL Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dale, L. & R. Tanner. 2012. *CLIL Activities. A resource for subject and language teachers*. Cambridge: CUP.
- Dalton-Puffer, C., Nikula, T. & U. Smit. (eds.). 2010. *Language Use and Language Learning in CLIL*. Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- García del Río, C. & F.J. San Isidro. *¿Cristóbal Colón usaba GPS? Tareas AICLE en Español*. Ciencias Sociales.A2-B1 Barcelona. Difusión.
- Gibbons, P. 2009. *English Learners, Academic Literacy and Thinking: Learning in the Challenge Zone*. Portsmouth: Heinemann.
- Lasagabaster, D. & Y. Ruiz de Zarobe. 2010. *CLIL in Spain: Implementation, Results and Teacher Training*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.
- Llinares, A. & T. Morton (eds.). 2017. *Applied Linguistics Perspectives on CLIL*. Language Learning & Language Teaching. Amsterdam/Philadelphia. John Benjamins.
- Llinares, A. Morton, T. & R. Whittaker. 2012. *The Roles of Language in CLIL*. Cambridge: Cambridge Language Teaching Library.
- Lyster, R. 2007. *Learning and Teaching Languages through Content: A Counterbalanced Approach*. Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Mehisto, P. 2012. Criteria for producing CLIL learning material. *Encuentro: Revista de Investigación e Innovación en la Clase de Idiomas*, 21, pp.15-33.
- Mehisto, P., Marsh, D. & M.J. Frigols. 2008. *Uncovering CLIL: Content and Language Integrated Learning in bilingual and multilingual education*. Oxford: Macmillan Education.
- Montrul, S. 2008. *Incomplete acquisition in bilingualism. Re-examining the age factor*. Amsterdam: John Benjamins.
- Montrul, S. 2016. *The acquisition of heritage languages*. Cambridge: CUP.
- Pérez, I. Página web, repositorio de recursos CLIL:
http://www.isabelperez.com/clil/clicl_m_6.htm
- Potowski, K. & A.M. Escobar. 2015. *El español de los Estados Unidos*. Cambridge: CUP.

5. DATOS DEL PROFESOR

Nombre y Apellidos	Álvaro Acosta Corte
Departamento	Lenguas aplicadas
Titulación académica	Máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera/ Master of Arts in Bilingualism/ DEA en Lingüística Hispánica
Correo electrónico	aacostaco@nebrija.es
Localización	Contactar con el profesor por e-mail
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail

<p>Experiencia docente, investigadora y/o profesional, así como investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación.</p>	<p>Álvaro Acosta es Licenciado en Filología Inglesa y DEA en Lengua Española por la Universidad de Oviedo, Máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de ELE por la Universidad Nebrija, y Máster en Bilingüismo y candidato doctoral en Lingüística Aplicada en el ámbito de la Educación Bilingüe y Multilingüe por Birkbeck, University of London.</p> <p>Después de trabajar en varias universidades del Reino Unido, Estados Unidos y España, desde 2011 es profesor de Lengua Española y Lingüística Hispánica en la Universidad de Hong Kong, donde también coordina un extenso programa de enseñanza de español en institutos y escuelas secundarias locales.</p> <p>Sus intereses académicos y áreas de investigación se centran en la adquisición del español por parte de hijos de hispanohablantes que residen fuera del dominio hispánico (hablantes de herencia) y en la implantación de programas de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas (CLIL / AICLE), ámbitos en los que investiga y asesora a instituciones educativas. También es formador de profesores de ELE en Hong Kong y a distancia en cursos organizados por el Instituto Cervantes y colabora como tutor en el Máster en Enseñanza Bilingüe y en el Máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de ELE de la Universidad Nebrija.</p>
---	---

Nombre y Apellidos	Alicia Clavel Martínez
Departamento	Lenguas aplicadas
Titulación académica	Licenciada en Filología Hispánica. Máster en Lingüística aplicada.
Correo electrónico	aclavel@nebrija.es
Localización	Contactar con el profesor por e-mail
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
<p>Experiencia docente, investigadora y/o profesional, así como investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación.</p>	<p>DEA en Lingüística Teórica y sus Aplicaciones en el Instituto Universitario Ortega y Gasset y Máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE) por la Universidad Nebrija. Actualmente, es investigadora predoctoral en el programa <i>Language Acquisition in Multilingual Settings</i> en la Universidad del País Vasco/EHU. Profesionalmente dedicada a la formación del profesorado de ELE, ha impartido cursos en diferentes universidades e instituciones españolas (Universidad de La Rioja, de Zaragoza, Menéndez Pelayo, Comillas, Alcalá de Henares, Castilla-La Mancha; Instituto Cervantes, Programa Mentor, CAP Pamplona, Gobierno Vasco, CAREI, etc.) y extranjeras (universidades en Nepal, Tailandia y Corea del Sur, Instituto Cervantes de Tel Aviv, de Bremen y de Viena), tanto en programas presenciales como a distancia. Ha sido técnico evaluador en el Sistema de Acreditación de Centros de E/LE del Instituto Cervantes y ha formado parte del equipo de diseño del curso AVE (Aula virtual de Español) del Instituto Cervantes. Sus temas de especialidad son la Gramática Pedagógica</p>

	<p>el Error y la Retroalimentación correctiva, el Análisis del Discurso del aula y la Enseñanza del Léxico. Cuenta con amplia experiencia como docente del español /LE. En la actualidad, mantiene una actividad regular dentro y fuera de España como formadora de profesores de ELE.</p>
--	--